



漫画はまるでレントゲンのように、  
ものごとの本質を簡潔に、  
そして楽しく伝えられるんだ

Manga is like an X-ray;  
it conveys the essence of things  
in a simple and fun way.



Fellow Interview 6

# Lailone

[Ko Salai Thawng Hlaing Lung]

Editing & Text by Sumika Hayakawa, Photography by Minzayar Oo

## 知識や経験が漫画を描くための「インク」になる。

「去年11月に結婚したんです。数年前のヤンゴンのお祭りで、僕が背景の絵を描いた舞台で、彼女が踊っていたのが縁で知り合った相手。同じチン州出身なんですよ」サライのそんなプライベートな語りが出てきたのは、インタビューを始めてから1時間以上経った後。無口で少しシャイな印象のある彼がはにかみながら言うのを聞いて、スマートにもものごとの本質を伝えながらも、素朴で親しみやすい雰囲気のある漫画やイラストと彼自身のイメージがいつそう近づいた。

サライは母国・ミャンマーでフリーランスの漫画家/イラストレーターとして活動するほか、子どもを対象に環境問題の解決策を考えるNGOにも所属。プロジェクトオフィサーとして、環境保全や防災学習に関わるさまざまなプロジェクトの企画、運営にたずさわりながら、漫画やイラストのスキルを活かした啓発活動にも努める。「HANDs!プロジェクト」にも漫画家としての面を打ち出すことを意識して参加したことから、ここからは本名のサライではなくペンネームの「ライロン」と呼ぶことにしよう。

ライロンは叔父が漫画家だったことから、幼い頃から自然に漫画やイラストを描くことに親しんできた。

「日本の漫画のような長いストーリーではなく、ひとつのトピックを1カットや数コマで語るようなタイプの漫画です。文章であれば長く説明しなければいけないことを、ひとつのイラストや短い漫画で的確に表現しているのを見て、『漫画はまるでレントゲンのように、ものごとの本質を簡潔に、そして楽しく伝えられるんだ』と感動したのを覚えています」。



ロープの結び方を伝える漫画冊子『LITTLE ROPE SAVES LIVES』  
The comic handbook "LITTLE ROPE SAVES LIVES"  
teaches how to tie knots with a rope.



## Knowledge and Experience Become the 'Ink' for Drawing Manga.



"I got married last November. I met my wife a few years ago at a festival in Yangon. She was a dancer, and was performing on the stage with a backdrop that I had painted. We are both from Chin State." It wasn't till a good hour into the interview when Mr. Salai Thawng Hlaing Lung began talking about his personal life. He came across as a reserved and taciturn person, and spoke with a shy smile on his face. Listening to him talk, I got the impression that he had a nature very close to that of his manga comics and illustrative works, which, despite being refined in communicating the fundamental essence of things, are humble and approachable.

Mr. Salai Thawng Hlaing Lung works as a freelance manga artist and illustrator in his native Myanmar. He also belongs to an NGO that aims to facilitate children's understanding of the solving of environmental issues. As a project officer, Mr. Salai Thawng Hlaing Lung plans and coordinates various project activities on environmental conservation and disaster prevention studies, while promoting such causes through his manga and illustrations. As Mr. Salai Thawng Hlaing Lung joined the HANDs! Project with the intention of emphasizing the aspect of being a manga artist, from here on I will refer to him as "Lailone," which is his pen name.

Drawing manga and illustrations was something that came naturally to Lailone since childhood, because his uncle was a manga artist. "They weren't long stories like Japanese manga books. More like a single illustration or short comic strips that focused on one topic. While some things take time to explain if put in writing, I saw that a single illustration or a short-format manga can do that precisely. I was amazed. I remember thinking, "Manga conveys the essence of things in a concise and fun way, like a radiograph."

Lailone produced his first work as a professional artist at the age of 18. "At that time, I was at university studying environmental conservation based on biology. My professor would often use graphics as visual aids to accelerate our understanding, but they were badly drawn," he says with a laugh. "So I drew them instead. Eventually, they decided to use my illustrations in university PR magazines. I got an award for that, and was paid, too!"

The money he received was only enough to get him a single pen in Myanmar. However, the experience convinced Lailone of the big potential of manga as a medium for conveying messages, and he seriously began to consider expanding his drawing skills as a professional illustrator.



ロープ君をイラストや漫画にしたことで、子どもたちが興味をもってワークショップに参加してくれた。  
Turning Rope-kun into comics and drawings was effective in drawing children's interest at workshops.



ワークショップで紐の結び方を練習する子どもたち。

初めて「プロ」として仕事をしたのは18歳のときだった。「その頃、僕は大学で生物学を基礎とした環境保全について学んでいました。先生は生徒の理解を深めようとよく絵で説明しようとしてくれたんですが、それがヘタで（笑）。だから僕が代わりに描いたんです。そのうちに大学の広報誌に僕の絵が使われることになって、表彰されて、原稿料も出たんです！」

原稿料の額はミャンマーでペンが1本買えるぐらい。しかしこのことで「漫画でものごとを伝えること」には大きな可能性があるかと確信し、プロとしてもっと表現を広げていきたいと真剣に考えるようになった。「いま勤めているNGOに応募するときも、履歴書に加えて、大学の広報誌に掲載された漫画を全部つけました。そうしたら代表が驚いて、採用してもらえることになって」

「HANDs!」のことは、知人に教えられて知った。もともと環境保全をメインに活動していたが、防災とは切っても切り離せないことだという思いがあったため、学びを深めたいとフェローに応募。スタディツアーで日本、タイ、フィリピンの災害被災地を見学したほか、多くのワークショップにも参加した。その中で

わかったことがあった。「ゲームやアクティビティは人、とくに子どもには響くということ。自分のアクションプランは漫画をメインにしようと思っていましたが、もうひと工夫してアクティビティを入れられないか考えました」。こうしてできあがったのが、同じミャンマーのフェロー、モンと共作した『LITTLE ROPE SAVES LIVES』。カラフルなイラストとシンプルな物語が12ページに渡って続く絵本だ。

舞台はミャンマーの典型的な農村。そこで水害が起こり、村人が避難しなくてはいけないとなったとき、意志を持った「小さなロープくん」が現れる。ロープくんは自分の体を使って結

び方を指導する。最終的に村人たちはロープをうまく使うことで増水した川を渡り、命をつなぐことができた。この本には小さなロープが付録としてついていて、手に取った子どもたちはそれで結び方の練習をすることができる。

本はミャンマー消防局の主導で、主に学校や図書館などで子どもたちに配られた。その際にはロープ結びの実技講習のほか、『イザ！カエルキャラバン!』ワークショップも合わせて行い、防災の知識と技術を楽しんで身につけられるようにした。ワークショップは2020年2月までに9州で全67回開催され、15,472人が参加した。本は2020年初めに増刷された。



Children practice how to tie knots using ropes during a workshop.



子どもに紐の結び方を指導するライロン。Lailone teaches kids how to tie knots with a rope.





地域の子どもたちも参加したお寺でのワークショップ。左手前が共にプロジェクトを行った2017年フェローのモンさん。  
At a workshop held in a temple where local children participated. Setting on the left in the front row is Ms. Mon, a Fellow from 2017 who helped the project.



冊子では紐の結び方を順を追って解説。  
The handbook explained the order of how to tie a knot with a rope.



熱心に冊子を読む地域の子どもたち。Local children avidly read the handbooks.

ライロンは言う。「ミャンマーでは、防災について語るのがタブーでした。災害に限らず、悪いことが起こるかもしれないと話すと、本当に起こったらどうするのかと怒られます。都市部や若い人たちは少しずつ変わってきましたが、それでも基本的に防災教育は難しい。でも、ストーリー仕立ての本にすることで、そのタブーを打破できた。架空の人物のキャラクターであれば、受け入れやすいんです」

「ロープくん」が出てくる漫画は、これからも描き続ける予定だそうだ。今度は火事や地震が起こったときに活躍する。「漫画をずっと描き続けていくのが僕の夢です。漫画の描き方を広めるワークショップも好きですね。できればもっと自然の豊かなところで木を植えたりしながら……」

そうしながら、「漫画を描くためのいろんな色のインク」を増やしていきたいと話す。「HANDS!という経験があったから、今回はその色を使った漫画を描くことができました。これからもさまざまな知識や経験のインクを手に入れて、どんどん新しい色彩の漫画を描いていきたい」ライロンの漫画は、いずれもっともっとカラフルになるのだろう。

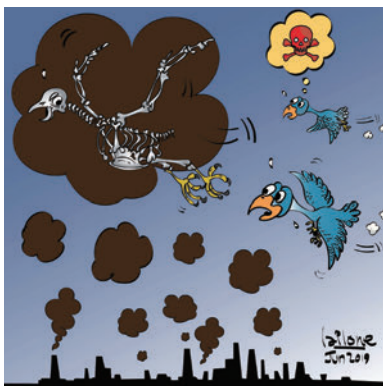
[2020年2月インタビュー実施]





“When I applied for a position at the NGO I currently work for, I sent my resume and attached all my works that ran in the university PR magazines. The head of the NGO was surprised with my work, and I was hired.”

Lailone learned about the HANDs! Project from a friend. Till then he had mainly been undertaking environmental conservation activities, but had come to think of disaster prevention as an inseparable part of his work. Motivated to learn more, he applied for a Fellow position at HANDs!. He visited disaster areas in Japan, Thailand, and the Philippines on study tours, and also participated in many workshops.



There was a thing he learned through those experiences. “Games and activities ‘resonate’ with people, especially children. That’s something I learned. My action plan centered around cartoons at first, but I took it a step further and thought of ways to include some activities.” And that is how Lailone came up with the 12-page picture book “LITTLE ROPE SAVES LIVES”, which he co-wrote with Khin Myat Mon, another Fellow from Myanmar.

The book consists of colorful illustrations and a simple story, that is set in a typical farming village in Myanmar. When a flood occurs and villagers are forced to evacuate, a character called “Little Rope-kun” appears and uses his own body to teach the villagers how to tie knots. Eventually, the villagers successfully cross the swollen river and manage to survive, making good use of their ropes. The book comes with a small rope, which children can use to practice tying knots. The book was distributed to children mainly at schools and libraries under the initiative of the Myanmar Fire Department. In addition to rope-tying sessions, “Iza! Kaeru Caravan! (Let’s Go, Frog Caravan)” workshops were held to help children acquire disaster-prevention knowledge and skills while having fun. A total of 67 workshops were held in nine states by February 2020, with 15,472 participants. The book was reprinted earlier in 2020.

“In Myanmar, it was taboo to talk about disaster prevention,” says Lailone. “If you talked about the possibility of anything bad happening, not just a disaster, people would get angry that you raised the possibility of something bad actually happen-

ing. The notion is changing gradually in urban areas and among young people, but it’s still fundamentally difficult to educate people about disaster prevention. That said, by writing a storybook, we were able to break that taboo. People find it easier to accept something that’s not your personal story but a cartoon with a fictional character.”



Lailone plans to continue drawing cartoons featuring Rope-kun, with the character playing active roles in the event of a fire or an earthquake.

“It’s my dream to keep drawing manga. I also enjoy conducting workshops and teaching people how to draw manga. Doing all that somewhere in a more natural environment would be ideal, perhaps also while planting trees...” He says he also wishes to continue increasing “the number of ink colors he can use to draw manga.”

“This time around, I was able to draw a manga using the colors I gained from my experience with the HANDs! Project. I hope to acquire more colors of ink through various experiences and knowledge in order to keep adding new colors to my manga.” Lailone’s manga are sure to become more and more colorful.

[This interview was conducted in February, 2020]



## SALAI THAWNG HLAING LUNG (LAILONE) サライ・タウン・ライン・ロン (ライロン)

ミャンマー、チン族出身。子どもを対象に環境問題の解決策を考えるNGOのプロジェクトオフィサー、漫画家/イラストレーター。のふたつの肩書きを持つ。漫画家としては「Lailone (ライロン)」のペンネームで活動。環境保全や防災、人権に関わる啓発、政治問題についての作品を発表する。ミャンマーにおける漫画表現の先駆者の存在の一人。漫画やイラストのエキシビジョンやワークショップも手がける。

Born in Chin State, Myanmar. He has two professions: He is a project officer at an NGO that aims to facilitate children’s understanding on solving environmental issues, and also a manga artist/illustrator. He goes by the pen name “Lailone” when working as a manga artist. His works center on environmental conservation, disaster prevention, human-rights awareness, and political issues. One of the pioneer cartoonists in Myanmar, he organizes workshops as well as exhibitions for his manga and illustrations.



Fellow Interview 7

# JK Anicoche

[Joseph Keith D. Anicoche]

Editing & Text by Sumika Hayakawa

Photography by Kenichi Tanaka (profile), JK Anicoche (scenario)

ひとりひとりが  
スターになれる  
劇場をつくりたいんだ。

I want to create a stage  
where every performer can  
shine like a star.



## 地域の人と一緒に作る 「小さな教室」

インタビューを行った日、東京は大雨だったが、やって来たJKは満面の笑顔で、彼のまわりだけ明るい太陽が差しているようだった。「外国に来たときはスーパーを見て回るんです。その国ならではの文化が垣間見えて面白い。日本限定ですが、おいしいシュークリームを探すのも好きですね」もともと陽気なのに加えて、日本滞在数日目でそんな経験をした後だったのも彼が笑顔だった理由に違いない。

JKはフィリピン出身。脚本家の祖父と俳優の祖母を持ち、自身も演劇に関心を持ちながら成長した。子ども時代からシェイクスピアの戯曲を通して演劇を学ぶかたわら、国が主催するストーリー・テリング（朗読）のコンクールに出場し、14歳の時に優勝も果たす。フィリピン国立芸術高校で引き続き演技や演出を学んだ後、卒業後はフリーランスの演出家に。並行してフィリピン大学で映画の勉強もした。「演劇についていろんな角度から学ばせてもらいながらも、舞台を観に来られるのはお金のある人だけという状況に疑問をずっと感じていても、地域に根ざした演劇活動に興味がありました。』

卒業後立ち上げた演劇カンパニー「シパット・ラウィン・アンサンブル」でも地域に積極的に入りこみ、交流のためのプラットフォームづくりや社会や政治の現状を見つめ直してもらうことを目的に、ワークショップや観客参加型の演劇を行ってきた。そんな背景を持つJKにとって、防災教育の地域への浸透という理念を掲げる「HANDs! プロジェクト」に惹かれたのは自然なことだった。

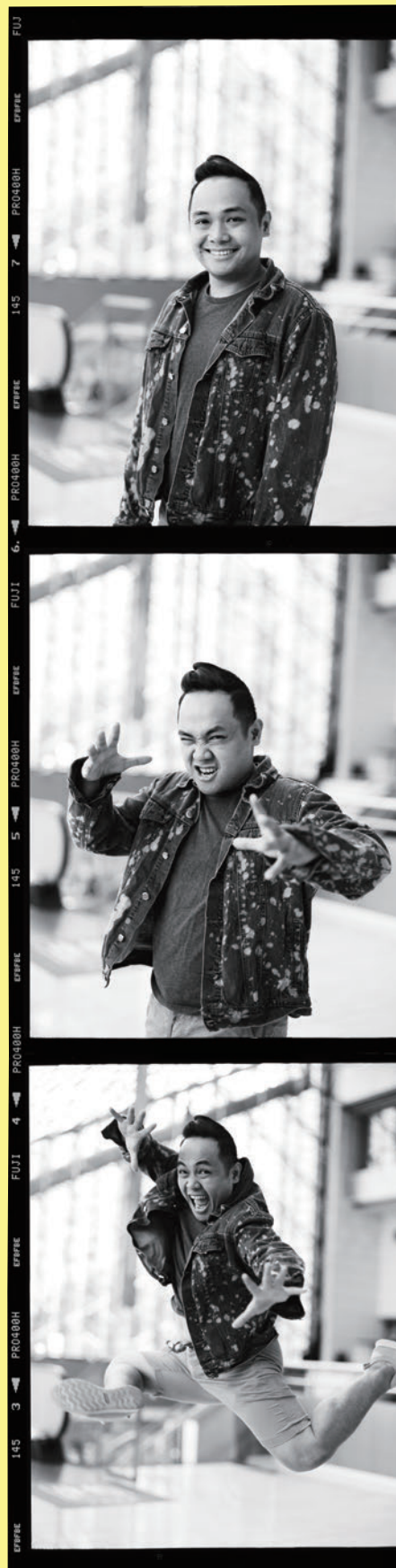
## Creating Small Classrooms with Local Communities

On the day of the interview, it was raining heavily in Tokyo, but Mr. Anicoche arrived with a big smile, as if a ray of bright sunshine fell just on him. "When I'm in a foreign country, I wander through supermarkets. It's interesting to get a glimpse of the country's unique culture. I like searching for delicious cream puffs, though that's something I can only do in Japan." Mr. Anicoche's smile is a reflection of his jovial nature, and a sign that he's been enjoying his few days in Japan.

Mr. Anicoche is from the Philippines. Having a playwright grandfather and an actor grandmother, he grew up with an interest in theater himself. He studied theater through Shakespeare's plays as a child, and participated in a national storytelling competition, which he won at the age of 14. He went on to study acting and directing at the Philippine High School for the Arts and became a freelance director after graduation. He also studied film at the University of the Philippines. "While I was grateful for the opportunity to study theater from several perspectives, I was always concerned that only the wealthy could come see theater plays, and became interested in community-based theater activities."

Mr. Anicoche became actively involved in local communities with the Sipat Lawin Ensemble (SLE), the theater company he founded after graduating. He has been conducting workshops and audience-participation theater to create a platform for interaction, and to encourage people to look closely at the current state of society and politics. With such a background, naturally, Mr. Anicoche was drawn to the HANDs! Project, which aims to promote disaster-prevention education in local communities.

As a HANDs! Fellow, Mr. Anicoche joined hands with other Filipino and Thai Fellows in "DEEL" (Disaster Education through Experiential Learning), an action plan to enhance disaster-prevention skills among small social units, like families and communities, using storytelling, games, and animations. He also provided opportunities for other Fellows to experience the SLE's audience-participatory performance "GOBYERNO."





「HANDS!」のフェローとなったJKは、コミュニティや家族といった小さな単位に向け、物語やゲーム、アニメを通して防災能力を高めようとするアクションプラン『DEEL (Disaster Education through Experiential Learning)』に、ほかのフィリピン人やタイ人のフェローと共にたずさわる。また、シパット・ラウィン・アンサンプルで行っていた観客参加型パフォーマンス『ゴビエルノ』を、ほかのHANDS! フェローが体験する機会もつくれた。『ゴビエルノ』はいくつかに分かれたチームで「理想の政府」について話し合った後、メンバーが俳優やカメラマン、音響係などになって、「大統領」役のステートメント発表や政策が実現した社会を撮影するというもの。映像はその場で編集してみんなで観賞し、意見を述べ合う。

さらに2019年には、フェローとして体験したこと、学んだことの集大成ともいえる『モバイル・エスクウェラ』(P56参照)を完成させた。エスクウェラとはタガログ語で学校という意味。これはフィリピンでよく見かける三輪自転車を改造して屋台をつくり、防災についての絵本や、DEELで用いたゲームなど防災教育教材を載せて、行く先々を小さな教室にするプロジェクトだ。

2013年に巨大台風の被害を受けたフィリピンのレイテ島・タクロバン市や、2000年にゴミ山の崩落事故が起き、多くの人が亡くなったケソン市パヤタス地区などで実施した。

In “GOBYERNO,” participants start by group discussion of ideas for creating an “ideal government.” The members in the group are then each given roles such as actors, cameramen, and sound engineers. Together, they reimagine a society realized by the ideal government and a scene where the president — also played by a participant — makes a formal announcement. All this is filmed, and the footage is edited on the spot to be viewed together and discussed.

In 2019, Mr. Anicoche also completed the “Mobile Eskwela” cuela project, a compilation of his experience and lesson as a Fellow. (See page 56) The “Mobile Eskwela” project — Eskwela means “school” in Tagalog — converts tricycles, the common means of transportation in the Philippines, into stalls carrying disaster-education materials, like picture books and games used in “DEEL”, and visits various communities to play the role of small classrooms. The project has been ongoing in Tacloban City, Leyte, Philippines, a region hit by a massive typhoon in 2013, as well as in Payatas, Quezon City, where many were killed after a trash heap collapsed in 2000. “With this mobile school project, I want to share, not enforce, all the knowledge I gained from the HANDS! Project, including “DEEL”. We research each region to find out what sort of lessons the locals would enjoy and customize accordingly. Payatas, for example, has high risks of fire, flooding, and landslides, so we picked stories, games, and performances that would suit their needs as learning materials. Also, disaster education can’t be a one-off event, so we hold story-making workshops with the



### 楽しみながら、災害に強いコミュニティを作る

DEEL Project は、ストーリーテリングやゲーム、パフォーマンスなどを通してコミュニティにおける防災学習を図るプロジェクトです。2013年の台風ハイエンによる被害が大きかったフィリピン共和国レイテ島タクロバン市内のコミュニティを対象に、台風や洪水、感染症、地震、高潮などへの防災知識を高めました。

### Creating disaster-resilient communities through fun

The DEEL Project aims to enhance community-based disaster preparedness through stories, games, and performances. The project took place at a local community in Tacloban city on Leyte Island in the Philippines, where the powerful Typhoon Haiyan hit in 2013 and caused serious damage, helping locals to gain more knowledge and understanding about typhoons, floods, infectious disease, earthquakes and tsunamis.



「この移動学校には、『DEEL』を始め「HANDs!」で得た知識をたくさん載せたいと思っています。でも、『生徒』たちに一方的にこちらの知識を押しつけるようなことはしません。事前にその地域がどんな場所で、どんな授業であれば楽しんで受けられそうかを調べ、それに基づいてカスタマイズをします。

たとえばバヤタスは火事、洪水、地滑りの危険度が高いので、それに対応した物語、ゲーム、パフォーマンスなどの教材を選びます。また、災害教育は一過性では意味がありません。継続できるアクティビティとしてコミュニティや家庭でどんなふうに浸透させていけるか、コミュニティの人たちとストーリーづくりのワークショップを開くなどして探っていきます」ほかに、コミュニティの人たちに親しみを持ってもらうことも大切だ。そのため『モバイル・エスクウェラ』は地域ごとに住民たち、とくに子どもにデザインしてもらっている。

JKは「HANDs!」終了後も、これまでと同様の理念を持ってコミュニティに関わり続けていくつもりだ。そんなJKに将来の夢を尋ねてみた。「スキューバダイバーとして悠々自適に暮らしていければいいですね。海が好きだし」つまり、こういうことだ—今JKはさまざまなコミュニティから必要とされていて忙しいが、災害や社会問題を解決するリーダーがどのコミュニティからも自然に育ち、自分が不要になって、スキューバダイビングに興じられる日々が訪れればいい。「実現させるには、僕のつくったプロジェクトやモジュールを早くたくさんいろんなところに届けられるよう、僕自身が『影分身の術』を使わないといけなかな」日本で留学経験のあるJKはときどきヘンな日本語を使う。フィリピンの人たちと母国語で話するときも、きっと面白い言い回しを駆使してその場を楽しくするのだろう。『モバイル・エスクウェラ』の前に立ち、賑やかな雰囲気の中でワークショップを進めるJKの姿が目に見えただけでなく、

[2019年11月インタビュー実施]

locals and make other efforts to explore how it can continue to be disseminated in the community and at home.” The project asks local residents, especially children, to design the “Mobile Eskwela” because it's important that community members feel a sense of familiarity with them.

Post-HANDs!, Mr. Anicoche plans to continue his involvement with communities, something he holds dear as his philosophy. What are his dreams for the future? “I wouldn't mind taking it easy and living as a scuba diver. I love the ocean.” These words imply the following: Currently Mr. Anicoche is too busy to go scuba diving because he is sought after in different communities for his expertise, but he hopes that one day those communities will have their own leaders to solve disaster problems and social issues, leaving him with time to go scuba diving.

“To make that dream come true, I might need to use *kagebunshin-no-justu*, (shadow-clone technique, a reference to the Japanese manga “Naruto”) so that I can deliver my projects and modules to more locations more quickly.” As someone who has experience studying in Japan, Mr. Anicoche occasionally makes odd word choices in Japanese. He probably does the same in his native language, carefully choosing his words to make fellow Filipinos laugh. It's easy to picture him standing in front of a “Mobile Eskwela” and conducting his workshops in a lively atmosphere.

[This interview was conducted in November, 2019]

## JOSEPH KEITH D. ANICOCHÉ | JK・アニコチェ

フィリピン国立芸術高校、フィリピン大学卒業後、パフォーマー、演出家として活躍。フィリピン・マニラを拠点に活動する演劇カンパニー「シバット・ラウイン・アンサンブル」を主宰し、アーティスト・ディレクターを務める。母校・フィリピン国立芸術高校で演技基礎と演出を教える一方で、劇場の外に出て地域のコミュニティで積極的に住民を巻き込みながらアートのように楽しめる防災活動を行う。

Graduating from the Philippine High School for the Arts and the University of the Philippines, Mr. Anicoche now works as a performer and director. He is the head and artistic director of Sipat Lawin Ensemble, a theater company based in Manila. He teaches acting and directing at the Philippine High School for the Arts, his alma mater, while he is also involved in disaster-prevention initiatives outside the theater, actively engaging locals in communities with art and activities.







JK's Collaborative Action Challenge

## Mobile Eskwela Project

### 防災教育をデリバリーする

エスクウェラ (Eskwela) はタガログ語で「学校」の意味。Mobile Eskwela (移動式防災教室) は、カーゴ付自転車で、フィリピンの貧困地区や被災地域に住む人々に、ゲームやパフォーマンス型の防災教育教材を届けるプロジェクトです。

### Delivering disaster-prevention education

Eskwela means "School" in Tagalog. Mobile Eskwela (mobile disaster-prevention school) is a project to deliver educational material in the form of games and performances to poor and disaster-devastated areas in the Philippines, using cargo bicycles.



From 2014 to 2020

# HANDs! ACTIVITY REPORT

HANDs!プロジェクトの活動記録



# VOICES

## HANDs! をとりまく人々の声

「HANDs! プロジェクト」は、フェローだけでなく、地域に住む人や現地のスタッフなど、たくさんの人たちに支えられた活動です。さまざまな視点から、「HANDs!」に関わった人々の声をご紹介します。

## Voices of people supporting the HANDs! Project

The HANDs! Project is supported not only by Fellows but also by people living in the affected areas and working in the relevant fields. We are happy to introduce some of their comments.



**Robert Steele**

Founder and Director of Sustainability Asia

次世代のリーダーやチェンジメーカーをエンパワーする「HANDs!」は、とても重要なプロジェクトです。彼らはクリエイティビティと情熱、知識、エネルギーを兼ね備えているし、社会に対しても、さまざまな問題意識を持っている。同じ世代の各国の若者がお互い学び合い、刺激し合えることが「HANDs!」の一番の産物だと思うよ。

The HANDs! Project is extremely important, because it is empowering the new generation of change-makers and leaders. Fellows have creativity, passion, knowledge, energy and really care about current issues. They can learn from each other, be inspired by each other. I think that is really the gift of the HANDs! Project.

※ 2017年度 HANDs! プロジェクト活動案内冊子より転載  
※ Reprinted from the HANDs! Project Brochure 2017



**Makoto Sasaki**

NPO STAFF / 2015 Fellow (Japan)

防災はやはり、奥が深い。正しいこと、やらなくてはいけないことは知っていてもできない場合もあります。そこを超えていくにはやはり、クリエイティブな力が必要なのだと思います。子ども向けの楽しいプログラムに落とし込む中でも、災害時のリアルを見失わずに進めていくこと、非常に難しくもあり、楽しい作業でもありました。私の故郷でもある東北で、皆さんと防災イベントをできたことは大切な思い出です。これからは様々な形で防災教育に携わっていきます!

As can be expected, disaster prevention isn't simple. Knowing what's right and what's necessary doesn't always mean you can execute accordingly. I think the power of creativity is key to overcoming this complexity. Providing fun programs for children with a clear vision about what could happen in a real disaster situation was extremely difficult, but an enjoyable process, nevertheless. I cherish the memories of holding disaster prevention events in the Tohoku region, where I am from, and will continue to be involved in disaster prevention education in all sorts of ways!



**Kazuo Kikuchi**

Member of Voluntary Organization for  
Disaster Prevention in Higashimatsushima

皆さんの瞳のきれいなこと、老いた者から見ますとうらやましく感じました。皆さんの向学心がそのようにさせるのでしょうね。私たちの体験に基づいた話を熱心に聞く姿、正しい節度で質問される姿勢、どれも立派でした。今、日本の若者に消えかけたその姿勢を皆さんから気付かされた思いです。お国に戻られましたら是非とも強いリーダーとなり、力を発揮してください。

I was so touched by the Fellows' beautiful eyes filled with ambition. Their attitude, listening to our experiences, and asking us questions with such enthusiasm, was respectable. It reminds me exactly of the spirit that is disappearing from young Japanese. After returning to your countries, please contribute to your communities by sharing your spirit and energy.

※ 2016年度スタディツアーにて被災体験をお話いただきました。  
※ Visited in HANDs! 2016 Japan tour



**Grace Wiguna**

Illustrator / 2016 Fellow (Indonesia)

HANDs! フェローの一人として、多くの友人たちと出会い、多くの新しいことを経験できたことを幸せに思います。フェローとして最も思い出深いことは、子どもたちと一緒に過ごしたことです。私たちはアートを教育的なツールとして使いましたが、子どもたちはそれにとてもワクワクしていました。どこでも子どもたちは同じように、アートを創るのが大好きです。こうした「小さなアーティストたち」と出会えたことがとても幸せでした。

I'm so happy to be one of the HANDs! Fellows, I got to meet a lot of friends and experienced many new things. My most memorable moment is when we were with the children. We used art as educational tools, and they were so excited about it. Everywhere children are the same, they love creating art. It made me very happy to see little artists.



**Prayoon Jangkraichak**

Community Leader of Baan Nam Kem

この地球では、どこにいても災害のリスクがあります。だから、防災についてしっかり学んでください！そうしないと、自分の家族を守れなくなりますよ。

There is the risk of disaster everywhere on this earth. Therefore, please learn about disaster preparedness. Otherwise, you can't save the lives of your family members.

※2017年度 HANDS!プロジェクト活動案内冊子より転載  
※Reprinted from the HANDS! Project Brochure 2017



**Nin**

Yaowawit School Student (Thailand)

嬉しくて、緊張して、どんなゲームになるのかとても楽しみでした。「楽しんで！」っていつも応援してくれるお姉さんたち、お兄さんたち、ありがとう。本当に、洪水が来たら、今回学んだ通りに準備できるし、ご近所さんにも伝えられると思います。

I was really excited what kind of games would be created. Thank you for cheering me up every time while we play. If a flood comes, I can prepare for it as I have learned about this. And I can also share with my neighbors what we should do.

※2017年度 HANDS!プロジェクト活動案内冊子より転載  
※Reprinted from the HANDS! Project Brochure 2017



**Mikaila Hudson**

Yaowawit School Staff (Thailand)

学校教育において防災教育はとても重要です。そういう意味で、「HANDS!」は、子どもたちが防災を学ぶ良い機会だと思います。災害が起きた時にどのように行動すればいいか、責任ある市民としてどのように振る舞うべきか、とても楽しく伝えられる方法を学びました。「HANDS!」に参加できて本当に良かったです。

Disaster education is a really important part of school. The HANDS! Project is a great opportunity that our children ought to learn. And it was really fun and interesting and engaging how they learn to be responsible citizens and act in case of disaster. We are very happy to have HANDS! at the school.

※2017年度 HANDS!プロジェクト活動案内冊子より転載  
※Reprinted from the HANDS! Project Brochure 2017



**Lek**

Thai Restaurant Owner  
2004 Indian Ocean Earthquake and Tsunami Survivor

津波の時、私たちにこんなに被害が出てしまったのは、知識が無かったからだと思います。津波という単語は知っていたけど、こんなに大きいものだとは知らなかった。逃げようと思っても、家族のことを心配したり、物ももたないと思ってしまい、兄も財布を取りに行き行って亡くなってしまいました。当時はニュースもなく、現在みたいにサイレンや警報があれば被害はひどくなかったかもしれません。地震も感じてなくて、気付いたら水が来ていたので、とても間に合わなかったですね。これから色んな人に、自分にできることなら、何でも伝えていきたいです。被災の経験を語ってみたいです。

Actually, I think it was because I didn't know anything about disaster. I know the word Tsunami, but I didn't know that it is so big. Even though I tried to escape, I was worried about family and think about property. My brother also went to pick up his wallet. So the time wasn't enough to escape. There was no news at all. If there were a siren or warning as it is now, the damage may not have been terrible. When you noticed, the water has already come. From now on, I want to do whatever I can do. I want to talk to various people about this experience.

※2016年度スタディツアーにて被災体験をお話いただきました。  
※Visited in HANDS! 2016 Thailand tour



**Lahpai Seng Raw**

Founder of the Metta Development Foundation,  
Member of the Japan Foundation Asia Center Advisory committee

ミャンマーでは、サイクロンや洪水、地震などの自然災害が毎年のように起き、それら災害に対する準備が不可欠です。弱い立場である子ども達が緊急時にどのように行動したらよいか学ぶことはとても重要です。「HANDS!」では、子どもたちに恐怖や混乱を与えることなく防災に対する備えを教育しています。「HANDS!」がミャンマーの多くの地域の子どもたちに届くことを願っています。

Myanmar has been encountering more natural disasters, such as floods, cyclones, and earthquakes, each passing year. So it is important for children, who are the most vulnerable, to know what to do in such emergencies. The HANDS! Project is educating children using creative methods, which prepare them without instilling fear or paranoia. I hope the HANDS! Project expands its reach to help more children in other parts of Myanmar as well.

※2017年度 HANDS!プロジェクト活動案内冊子より転載  
※Reprinted from the HANDS! Project Brochure 2017



**Ai Goto**

Japan Foundation HANDS! Project Founder

種には無限の可能性がある。その種を見つけ、育てたいと願うのは人間の本能かもしれない。個性豊かなフェローと、彼らに関わる皆の力が合わさって、このプロジェクトは私たち企画者が夢想した青写真の、さらに先へと進化を続けています。“You are our Hope and Dreams～あなたたちは私たちの夢と希望です”小さかった種は、「HANDS!」に託された願いに力を得て、アジア各地で大樹となるに違いありません。

Seeds have infinite possibilities. Perhaps it is in our instinct as humans to seek those seeds and nurture them. As every Fellow and all those involved work together, this project continues to evolve into something beyond the blueprint we had initially drawn up. “You are our Hope and Dreams.” The small seeds will grow into huge trees all over Asia, drawing all our hopes for the HANDS! Project as its strength.



# TIMELINE

HANDs!プロジェクトのこれまでの歩み

## 2014



**2014/4**

**HANDs! プロジェクト始動**  
The HANDs! Project Begins



**2014/9/26-10/5**

**第1期 スタディツアー (前編)**

1st Study Tour (Part 1)

Indonesia/Philippines  
Indonesia: Jakarta, Yogyakarta, Aceh  
Philippines: Manila, Leyte  
(City of Tacloban)

## 2015



**2015/2/16-2/26**

**第1期 スタディツアー (後編)**

1st Study Tour (Part 2)

Thailand/Japan  
Thailand: Bangkok  
Japan: Fukushima, Tokyo, Miyagi



**2015/10/5-10/15**

**第2期 スタディツアー (前編)**

2nd Study Tour (Part 1)

Indonesia/Philippines  
Indonesia: Aceh  
Philippines: Manila, Leyte  
(City of Tacloban)

## 2016



**2016/2/24-3/6**

**第2期 スタディツアー (後編)**

2nd Study Tour (Part 2)

Thailand/Japan  
Thailand: Bangkok, Chiang Mai  
Japan: Tokyo, Miyagi



**2016/9/25-10/7**

**第3期 スタディツアー (前編)**

3rd Study Tour (Part 1)

Philippines/Indonesia  
Philippines: Manila  
Indonesia: Bali





実施期間 2018-2019

複数のフェローによるコラボレーションプロジェクト  
Projects collaborated by the HANDS! Fellows  
“ARC PROJECT”, “KIDSUP”, “SMART”, and  
“Eco CARAVAN in Laos!” etc...

2017



2017/3/1-3/13

第3期 スタディツアー (後編)  
3rd Study Tour (Part 2)

Thailand/Japan  
Thailand: Phuket  
Japan: Hyogo



2017/10/8-10/19

第4期 スタディツアー (前編)  
4th Study Tour (Part 1)

Philippines/Japan  
Philippines: Manila  
Japan: Tokyo, Miyagi

2018



2018/2/4-2/12

第4期 スタディツアー (後編)  
4th Study Tour (Part 2)

Indonesia  
Indonesia: Kalimantan Island



2018/8/27-8/28

CAC企画会議  
(第1期～第4期合同)

CAC Project Meeting

これまでのフェローが一堂に会し、  
コラボティブ・アクション・チャレンジ  
のピッチコンテストを行いました。

Fellows gathered together to  
pitch their Collaborative  
Action Challenge (CAC).  
Thailand: Bangkok



2018/9/27-12/12

Earth Manual Project 展  
-This Could Save Your Life-

アメリカで開催された  
Earth Manual Project展での展示  
An exhibition as part of the  
Earth Manual Project held in the U.S.  
The United States: New York

2019



2019/3/9-3/10

HANDS! -Hope and Dreams-  
for Miyako!

三陸国際芸術祭2019連携企画「三陸×アジア」  
のプロジェクトの一つとして、岩手県で防災  
教育イベントを実施

A disaster prevention educational project  
was held as part of the “Sanriku x Asia”  
program, a collaborative project with the  
Sanriku International Arts Festival 2019.  
Japan: Iwate (Miyako City)



2019/5/2-5/26

Earth Manual Project 展  
“Disaster and Design:  
For Saving Lives”

インドネシア・ジャカルタで開催された  
Earth Manual Project展での展示

An exhibition as part of the Earth Manual  
Project held in Jakarta, Indonesia  
Indonesia: Jakarta



2019/7/2-7/15

災害とデザイン展  
Disaster and Design exhibit

フェローによって製作された、  
デザイン性の高い防災啓発アートを  
集めた展示とワークショップ

An exhibition and workshop showcasing  
Fellow's artwork with sophisticated  
designs to promote disaster prevention  
Japan: Tokyo

2020



2020/1/11-1/31

Earth Manual Project 展  
“Disaster and Design:  
For Saving Lives”

インドネシア・ジョグジャカルタで開催  
されたEarth Manual Project展での展示  
An exhibition as part of the Earth Manual  
Project held in Yogyakarta, Indonesia  
Indonesia: Yogyakarta